

В. А. Усачев¹⁾, Г. М. Усачева²⁾

¹⁾*ГО ВПО «Донецкий национальный университет экономики и торговли
имени Михаила Туган-Барановского»*

Донецк, ДНР

e-mail: avercesar@mail.ru

²⁾*ГОУ ВПО «Донецкая Академия Управления и Госслужбы
при Главе Донецкой Народной Республики»*

Донецк, ДНР

e-mail: avercesar@mail.ru

УПОТРЕБЛЕНИЕ ТОПОНИМОВ В ПОЗИЦИИ ИМЕННОЙ ЧАСТИ АНГЛИЙСКОГО СКАЗУЕМОГО

Несмотря на длительное исследование проблемы употребления топонимов в позиции именной части английского сказуемого, остается еще много проблем, затрудняющих их толкование и использование в речи, спорных вопросов, связанных с определением источников топонимов, решение которых мы и попытаемся определить в данной статье, основываясь на предложенных примерах из речи и художественных произведений.

Ключевые слова: языкознание; лексический фон; семантические доли; имя собственное; топоним; предикатив; функция.

V. A. Usachev^a, G. M. Usacheva^b

^a*GO VPO «Donetsk National University of Economics and Trade
named after Mikhail Tugan-Baranovsky»*

Donetsk, DPR

e-mail: avercesar@mail.ru

^b*GOU VPO «Donetsk State Academy of Management and Public Service
under the Head of Donetsk People's Republic»*

Donetsk, DPR

e-mail: avercesar@mail.ru

USE OF TOPONYMS IN THE POSITION OF THE PARTICULAR PART OF THE ENGLISH PREDICATES

Despite the long study of the problem of the use of toponyms in the position of the nominal part of the English predicate, there are still many problems that complicate their interpretation and use in speech, controversial issues related to the definition of sources of toponyms, the solution of which we will try to determine in this article, based on the proposed examples of speech and artistic works.

Key words: linguistics; lexical background; semantic shares; proper name; toponym; predicative; function.

Связь языка с действительностью является основной проблемой языкознания, и в свете этой ключевой проблемы немаловажное место занимает вопрос о семантике и функционировании в речи имен собственных. Достигнув значительных успехов в области ономастики, лингвисты все-таки не смогли решить всех значимых проблем определения и значимости имен собственных. Трудности их решения в большей степени объяснены тем, что довольно долго существовала точка зрения, согласно которой экстралингвистические факторы исключались из значимости слова вообще и имен собственных в частности. И лишь в последнее время в связи с интенсивным изучением содержательной стороны языковых знаков и их функционирования в речи исследователи осознали необходимость расширения рамок лингвистической семантики. Была разработана теория слова в разрезе лингвострановедения, в согласованности с которой в значимости слова наряду с понятийными семантическими долями выделяется лексический фон, или фоновые семантические доли, обусловленные знанием экстралингвистических реалий окружающей действительности [1, с. 37]. Данная теория может стать одним из новых этапов к изучению имен собственных в семантике английского языка.

Многие исследователи, изучающие определение имен собственных в языке, не уделяли пристального внимания синтаксису данных имен, что и обусловило нерешенность многих вопросов, связанных с определением значимости изучения имен собственных в английском языке. Между тем значение слова реализуется в полной мере только на синтаксическом уровне, в ходе языковой коммуникации, когда синтаксическое функционирование имени оказывает существенное влияние на передаваемое им значение.

Целью данной статьи является анализ употребления одной из разновидностей имени собственного – топонимов в позиции именной части сказуемого.

Проблематикой и решением значимости топонимики занимались такие видные российские лингвисты, как В. И. Даль, А. В. Суперанская, Л. В. Успенский. Весомый вклад в проблему изучения английских топонимов внесли шведский лингвист Э. Эквол, английские лингвисты Р. Коатс и М. Геллинг. Также употреблением в речи топонимов занимались такие американские лингвисты, как Р. Рэмсэй, А. Смит, В. Уотсон, а также многие другие известные нам отечественные и зарубежные лингвисты.

Топонимы появляются в произведении при описании в нем определенных областей человеческой деятельности, для которых выявляется постоянное обращение к географическим названиям. Например, они типичны для многих произведений на военную или географическую тематику,

выступая одним из способов того, как можно подчеркнуть правдивость или определенную реалистичность изображаемого явления. Возьмем пример из произведения И. Стоуна: *Once again he was riding the rails; once again the rhythmic movement was pulsing through his long lean body; clackety-clack, clackety-clack, click-clack, click-clack; Milwaukee, Grand Rapids, Detroit, Buffalo, Toledo, Cleveland; clckety-clack, clackety-clack, click-clack, click-clack: Lima, Evansville, Washington, East St. Louis.*

Вопрос о специфике значения имен собственных в функции топонимов вызывает острую дискуссию в современной лингвистике. К тому же некоторые лингвисты вообще отрицают саму возможность предикативного употребления имен собственных. Так, по мнению Г. Фреге, имена собственные, «представляющие собой названия вещей, совершенно не способны выступать в роли грамматических предикатов» [2, с. 193]. Другие лингвисты, хотя и признают предикативное употребление имен собственных в английском языке, сводят семантику имен собственных в данной позиции всего лишь к функции идентификации, то есть к соотносению подлежащего и предикативного члена с одним и тем же референтом реальной действительности.

Лингвострановедческий подход, положенный в основу изучения семантики топонимов, дает нам повод усомниться в обоснованности мнения как тех лингвистов, которые отрицают употребление имен собственных в качестве предикативов, так и лингвистов, видящих назначение имен собственных лишь в идентификации и отказывающих именам собственным в способности приобретать характеристическую функцию в данной позиции. Фактический материал английского языка показал, что, употребляясь в качестве предикатива, топонимы часто реализуют свой лексический фон, т. е. употребленные предикативно, они могут характеризовать другие географические объекты, предметы и лица, проявляя при этом все многообразие своих фоновых семантических долей. Для примера рассмотрим предложения, в которых топонимы употребляются для характеристики персонажей художественных произведений:

1. *She was England, the new Nordic woman, domiciled in Italy.* (W. Deeping).

2. *I am France, the instrument of her destiny. Follow me. Obey me.* (F. Forsyth).

3. *I don't understand why Pyle stomachs you. May be it's because he is Boston. I am Pittsburgh and proud of it.* (G. Greene).

Нетрудно заметить, что во всех этих примерах на локальное значение топонимов *England, France, Boston* и *Pittsburgh* наслаивается качественная характеристика лиц, так как включаются фоновые семантические доли, указывающие на свойства, которые характерны для людей, живущих в

том или ином месте. Представляется возможным отнести фоновые семантические доли, реализуемые предикативно употребленными топонимами, к разряду социально-личностных. В указанных примерах художественные герои характеризуются автором прежде всего посредством их социальной принадлежности, которая накладывает отпечаток на их внешность, манеру поведения и т. д. Следовательно, основу социальности фоновых семантических долей, проявляемых топонимами-предикативами, составляют общепринятые знания и мнения, присущие каждому конкретному обществу, а также особенности жизни, культуры и общественного сознания того или иного социума. В то же самое время предикация, образующая субъектно-предикативные отношения, предопределена к «интенции говорящего как коммуникативно-прагматическому фактору: говорящий именно в данный момент соотносит данный признак с данным предметом» [3, с. 26]. В этом заключается личностный аспект фоновых семантических долей, проявляемых топонимами-предикативами. В приведенных выше примерах существенные качества, характеризующие людей, актуализируются при помощи подачи или описания географических объектов в тексте. При этом расширяется семантическое наполнение топонимов, так как сразу же в речи выступают социально-определяемые семантические доли указанного фонового наполнения, закрывая тем самым идентифицирующую функцию данных топонимов. Так, в первом выделенном нами предложении автор подчеркивает в своей героине то, что, по его мнению, свойственно именно молодым уроженкам Англии: сдержанность, энергичность и любовь к спорту. Всеми этими качествами, как считает автор, молодые англичанки отличаются от итальянок. Во втором предложении приводятся слова генерала де Голля. Использование топонима France в функции предикатива подчеркивает эмоциональность высказывания. Употребляя топоним *France*, де Голль утверждает, что он олицетворяет собой всю Францию, то есть ее жизнелюбие и бесстрашие французского народа. Следовательно, национальные черты характера французов, а также то богатство эмоции, которое вкладывает говорящий в семантику топонима France, и обуславливает реализацию данным топонимом социально-личностных фоновых семантических долей. В третьем предложении сопоставляются два действующих лица, точнее, отношения этих действующих лиц к англичанам. Свое негативное отношение к англичанам автор высказывания объясняет тем, что он сам родом из Питсбурга, крупного делового центра Америки, обитатели которого сильно отличаются от замкнутых и чопорных англичан. Что же касается другого действующего лица, тоже американца по происхождению, то его дружеское расположение к англичанам объясняется, по мнению автора, тем, что он из Бостона, отличающегося аристократичностью и благопристойным образом жизни

обитателей города, что является не случайным, так как Бостон был когда-то основан знатными и богатыми поселенцами из Англии. Таким образом, использование топонимов *Boston* и *Pittsburg* в предикативной функции позволяет раскрыть богатое содержание, лежащее в основе их социально-личностных фоновых семантических долей.

Большой интерес представляют также предложения, в которых характеризующая функция топонимов-предикативов усиливается употреблением предшествующих им наречий:

4. *He was absolutely Bond Street (D. Lawrence).*
5. *She was so New York (N. Coward).*

Для того чтобы извлечь всю информацию, содержащуюся в предложении 4, необходимо обладать следующими экстралингвистическими сведениями, которые и составляют основу фоновых семантических долей топонима: *Bond Street* – одна из главных торговых улиц Лондона, известная своими фешенебельными магазинами, в которых продают модную и дорогую одежду. Таким образом, используя топоним *Bond Street* в позиции предикатива, автор подчеркивает стиль одежды своего героя, который был модно и очень дорого одет.

Качественная характеристика, приобретаемая топонимом, еще более усиливается благодаря его сочетанию с наречием *absolutely*. Идентичную функцию выполняет топоним *New York* в пятом, приведенном нами предложении. В беседе с информантами – носителями языка выяснилось, что девушки Нью-Йорка отличаются чрезмерной деловитостью и в то же время слишком большой свободой в манере поведения и разговоре. Автор вкладывает все эти фоновые семантические доли в семантику топонима, в результате чего топоним приобретает яркую качественную характеристику, которая усиливается в предложении к тому же и наречием *so*.

Необходимо также отметить, что в позиции предикатива топонимы не всегда реализуют свои фоновые семантические доли. Обратимся к анализу следующих примеров:

6. *The larger issue is Austria (I. Show).*
7. *I don't know whether you notice it, but it seems like every other word you say is California (J. Steinbeck).*

В приведенных примерах все топонимы-предикативы являются определенными носителями идентификационной функции, не актуализируя при этом никаких фоновых семантических долей. Следовательно, в строгом смысле слова сама синтаксическая позиция именной части сказуемого не оказывает решающего влияния на семантику топонима. Из этого мы делаем вывод о том, что существуют какие-то иные факторы, от которых и зависит речевое поведение топонимов-предикативов. При сравнении последних двух примеров с предыдущими предложениями нетрудно за-

метить разницу в логико-семантической компоновке предложений, в их общей коммуникативной направленности. Примеры от первого и до пятого относятся к предложениям характеристики, так как в указанном примере топонимы-предикативы приписывают подлежащему те или иные признаки, реализуя при этом свои фоновые семантические доли. Что же касается последних двух примеров, шестого и седьмого, то они представлены предложениями тождества, в которых подлежащее и предикативный член соотносятся с одним и тем же референтом реальной действительности. Значит, в указанных шестом и седьмом предложениях фокус сообщения акцентируется на идентификации географических описаний, определяющихся топонимами-предикативами.

На основании проанализированного материала мы делаем однозначный вывод, что для топонимов в функции именной части сказуемого в целом более присуще насыщенное семантическое содержание, выраженное описанием всего многообразия их социально-личностных фоновых долей в семантике. В данной интерпретации топонимы могут использоваться и для определения каких-то реалий действительности. А проявление топонимами своего лексического фона находится в прямой значимости от логико-семантической структуры предложения. Если в предложениях характеристики топонимы-предикативы реализуют свой лексический фон, то в предложениях тождества функция топонимов ограничивается всего лишь идентификацией тех или иных объектов. Стилистичность значения топонимов определяется синтагматическим воздействием и употребляемостью не в прямом смысле. Топонимы могут обладать как внутренней, так и контекстуальной экспрессивностью в английском тексте. Первое значение является признаком их стилистической смешанности и может видоизменяться каким-либо контекстом, а вторая появляется в нейтральных по стилистике топонимах под влиянием самого контекста. Мы можем сделать вывод, «что ни одно историческое событие не отражается в языке непосредственно. Следы его могут быть лишь косвенно обнаружены в отдельных словах, поскольку язык представляет собой достаточно автономную систему, с трудом подвергающуюся внешним влияниям, но постоянно изменяющуюся по своим собственным законам» [4, с. 85]. И развитие топонимов может быть автономным, что не всегда воспринимается односторонне с общими направлениями развития данного языка.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Верещагин, Е. М., Костомаров, В. Г. Лингвострановедческая теория слова / Е. М. Верещагин, В. Г. Костомаров. – М. : Рус. яз., 1980. – 320 с.
2. Фреге, Г. Понятие и вещь / Г. Фреге // Семантика и информатика. – 1998. – Вып. 12. – С. 193.

3. Сусов, И. П. Семантика и прагматика предложения : учеб. пособие / И. П. Сусов. – Калинин : Изд-во Калинин. ун-та, 1980. – 49 с.
4. Суперанская, А. В. Что такое топонимика? / А. В. Суперанская. – М. : Наука, 1985. – 185 с.